

..... [p1].....

[*Ad majorem Dei gloriam*]¹

[Jezus Maria Jozef]

Mynen Lieven Vader,

Ik heb de eer u te laten weten Als. dat er nu geene plaesse in myn huis e[n] is voor Marie omdat Émelie by ons is, ik peize ook dat Marie by ons niet content zoude zyn. want Als Mada[m] Galbraith deze dame van Londen ontvangen heeft dan heeft zy haar by ons² gedaan³ om te slapen en zy en. was niet conte[nt] zy zeide dat er Meuzen⁴ boven waren. en zy en heeft niet me[e]r willen komen. Ik laat u ook weten als dat er eenen dienst⁵

..... [p2].....

Open is voor kindermeid by Madam Bousons langge rei by de Brugge⁶ van het Vlams Seminarie en by Madam Clercq in de spaenjaerd straet en ik zal nog informeren aan de petite sœurs des pauvres, en ik zal het u spoedig laten weten.

Mynen lieven Vader zou gy niet willen de goedheid hebben van het my te laten weten als gy van eenen engelschen dienst⁷ zoude weten voor [É]melie want wy worden gewaar dat hare Ouders⁸ kwaet woorden, om dat het zoo lang duert, ik kan niet laten van u uit er herten te bedanken voor alle de goedheid en zorgen die gy voor my hebt ik zal niet laten van dagelyks voor u te bidden en zyt zoo goed van het voor my te doen, gy heb veel complimenten [v]an Moeder,

.....

- 1 Vertaling (Latijn): Tot meerdere eer van God. Dit was de lievelingsspreuk van Ignatius van Loyola. Bij de leerlingen van jezuïetenscholen is het gebruikelijk deze afkorting bij het schrijven op het blad te plaatsen. (Wikipedia)
- 2 Vermoedelijk het Sint-Juliaansgesticht te Brugge. Marie Maes is naar Brugge gekomen om haar broer, kanunnik Peter Maes bij te staan, die directeur was van dit gesticht. Sint-Juliaan met zustervestigingen in Kortenberg, Kortrijk en Zwevegem, kon op bepaalde punten een familiebedrijfje genoemd worden: kanunnik Maes posteerde her en der familieleden als oversten.
- 3 Bij ons ondergebracht.
- 4 Muizen, hoewel het ook om muggen ('meuziën') zou kunnen gaan. (De Bo, Westvlaamsch Idioticon, p.693)
- 5 Een betrekking als dienstponeel.
- 6 De Ter Duinenbrug, vlak bij het Grootseminarie, die de Langerei met de Potterierei verbindt.
- 7 Gezelle zorgde regelmatig voor betrekkingen voor dienstponeel in Engeland of bij Engelse gezinnen in Brugge.
- 8 Joseph Jadem, metselaar en Sophie Theresia Van Leuven, kantwerkster.

Uw Onderdanig kind

Marie Maes,

Briefbeschrijving

Verzender	Maes, Marie
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[10?]/18[71?]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Maand gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie en brief 7647bis en onzeker; jaartal gereconstrueerd op basis van de brieftekst en onzeker: C. Galbraith is in Brugge tussen september 1869 en november 1871 - de zaak Poupaert speelt zich o.a. af in 1871 (Marie gaat eind 1871 naar Engeland); Marie Maes sterft in december 1871; Laura Perkins in terug naar Engeland; adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst.
Annotatie	Maand gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie en brief 7647bis en onzeker; jaartal gereconstrueerd op basis van de brieftekst en onzeker: C. Galbraith is in Brugge tussen september 1869 en november 1871 - de zaak Poupaert speelt zich o.a. af in 1871 (Marie gaat eind 1871 naar Engeland); Marie Maes sterft in december 1871; Laura Perkins in terug naar Engeland; adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 194 mm x 140 mm papier, wit, gelijnd papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: 60 (potlood, schuin); idem rechts in bovenrand: 8ber (potlood)

Bewaargegevens

Land	België
------	--------

Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7647
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14007

Inhoud

Incipit	Ik heb de eer
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[10?]/18[71?], Brugge, Marie Maes aan [Guido Gezelle]
Editeur	Stefaan Maes; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
